

CONFERENCE

BRETONNISMES



**Vous parlez
breton sans le
savoir**

Hervé Lossec

Jeudi 20 mars 2025 20h30

Salle polyvalente
rue de Pont Ilis



TOURC'H

Entrée: 5 € - Gratuit pour les adhérents

*Ville de
Rosporden*



HISTOIRE et PATRIMOINE du Pays de Rosporden



Bretonnismes

Vous parlez breton sans le savoir
Hervé Lossec



«Nous avons ma belle-mère à manger ce soir»...
«Je suis content d'aller avec toi»...
«Comment que c'est ?»...

Ces phrases, n'importe qui en France pourrait les prononcer. Et pourtant, ce n'est pas du français au sens strict du terme. Ces expressions comme des centaines d'autres répertoriées par «Les Bretonnismes», viennent du breton. Une langue régionale forte qui a au fil du temps «déteint» sur notre langage national. Hervé Lossec nous présentera un inventaire de bretonnismes et vous serez surpris de découvrir combien de mots et de tournures bretonnes se cachent dans notre parler quotidien !



Biographie :

Hervé Lossec est né à Lesneven en nord Finistère. Fils d'agriculteur, bretonnant de langue maternelle, il n'apprendra le français qu'en arrivant à l'école, à cinq ans et demi. Il quitte l'école à 16 ans pour travailler à la ferme familiale avant de devenir chef d'une entreprise de portails de jardins. En 1997 il revend son entreprise pour se lancer dans l'apprentissage académique de sa langue natale. Pour cela, il suit une formation intensive en immersion durant six mois avec l'organisme Stumdi à Landerneau et entreprend une licence de breton au Centre de recherche bretonne et celtique de l'Université de Brest. Il publie son premier livre sur les bretonnismes en 2010 et dix ans plus tard il en sera imprimé 300 000 exemplaires.

Jeudi 20 mars à 20h30
Salle polyvalente de Tourc'h



Histoire et patrimoine du pays de Rosporden

Créée le 20 décembre 2012, l'association Histoire et patrimoine du pays de Rosporden se fixe pour but la sauvegarde et la promotion de l'histoire et du patrimoine matériel et immatériel du pays de Rosporden. Pour cela, elle entreprend des recherches, collecte des informations et des objets. Pour assurer la diffusion et la transmission de la mémoire, elle organise des manifestations (expositions, conférences, etc.), et utilise toutes formes de supports de communication.

HPPR est une association loi 1901, ouverte à tous les habitants des communes environnantes : Rosporden-Kernével, mais également Elliant, Melgven et Tourc'h. Bien sûr, nous accueillons nos adhérents au-delà de cette frontière !

N'hésitez pas à nous rejoindre, à nous prêter vos documents pour copie... ou à devenir donateurs !

Pour plus de renseignements,
vous pouvez scanner ce QR code



Histoire et patrimoine du pays de Rosporden

Maison de Ker Lenn
4, rue Louise Michel 29140 Rosporden
hpr29@outlook.fr
<https://www.hpr29.org/>

Les conférences HPPr 2025



Les femmes dans le monde des phares bretons

Serge Duigou

Vendredi 24 janvier 20h30
Salle polyvalente de Kernével

Bretonnismes

Vous parlez breton sans le savoir

Hervé Lossec

Jeudi 20 mars à 20h30
Salle polyvalente de Tourc'h

L'âge de piastre

Michel Piriou

Jeudi 15 mai à 20h30
Salle Louise Ébrel à Melgven

Tourmente sur la salle d'assises du Finistère

Annick Le Douget

Jeudi 18 septembre
Salle polyvalente d'Elliant

Entrée 5€
Gratuit pour les adhérents HPPr

BRETONS
H.S. N°58
HIVER 2023/24

LES BRETONNISMES – HERVÉ LOSSEC

Et si vous parliez breton sans le savoir ?

Est-ce que vous aussi, vous partez en riboul les soirs de fête, ou vous tirez vos chaussures en rentrant chez vous ? Si oui, cela signifie que vous utilisez des bretonnismes : des expressions et des tournures de phrase directement issues du breton. Réunis par Hervé Lossec dans un livre paru fin 2010, ces *Bretonnismes* ont été écoulés à plus de 300 000 exemplaires.



ci, on "envoie" ses enfants à l'école, on boit cinq verres "de rang", on "croche dedans" pour se mettre au travail... Certains mots issus de la langue bretonne sont employés tels quels, comme faire du "reuz" : du bruit, de l'agitation. D'autres fois, c'est un mot qui est mal utilisé, car son usage est copié sur celui du breton. Ce sont ces expressions et tournures de phrase

directement issues du breton que liste *Les Bretonnismes*, paru il y a treize ans.

Son auteur, Hervé Lossec, natif de Lesneven, dans le Finistère nord, s'intéressait au sujet depuis quelque temps. Fils d'agriculteur, il a quitté l'école à 15 ans et demi, avant de reprendre une entreprise qu'il oriente vers l'emploi des matières PVC, puis de commencer à étudier le breton, sa langue maternelle, jusqu'à la licence. Quand *Ouest-France* le contacte et publie les premiers bretonnismes, sous forme de chroniques, les réactions sont immédiates. Didier Gourin, alors responsable des pages "Bretagne" du quotidien, racontait dans *Bretons* en 2011 : "On a reçu beaucoup plus de courrier que ce qu'on reçoit habituellement. Soit des gens qui proposaient des bretonnismes, soit des lettres qui disaient : 'Qu'est-ce que ça fait plaisir !' Ou 'J'entends parler ma grand-mère'..." Comme c'était demandé très gentiment, il m'est arrivé de faire des sorties papier de tous les bretonnismes qui étaient parus, et de les envoyer par La Poste".

Jean-René Le Quéau, des éditions Skol Vreizh, propose à Hervé Lossec d'en faire un livre, au départ tiré à 2 000 exemplaires : "J'aurais bien été jusqu'à 2 500 ou 3 000. Mais mon conseil d'administration m'a dit : Est-ce bien raisonnable, cela intéresse qui ?" Surprise : le tirage est vite épuisé, et atteint 40 000 exemplaires fin décembre, puis 300 000 dix ans plus tard. C'est énorme ! À titre de comparaison, c'est ce que vend en moyenne un Prix Goncourt. C'est tout simplement le plus grand succès breton de librairie des cinquante dernières années.

"Ce livre, c'est la découverte qu'il y aurait un français de Bretagne", relève Lukian Kergoat, linguiste à l'université Rennes-2. "Et c'est une découverte qui n'est pas triste mais joyeuse ! C'est l'esprit du livre, avec son ton qui se démarque du discours militant. Là, c'est la révolution joyeuse, dans l'esprit des festivals bretons..." Nono, à qui l'on doit les dessins qui illustrent l'ouvrage, évoque aussi la richesse de ces expressions : "Quand on dit : J'ai ma belle-mère à manger, c'est tout un poème !" Et cette découverte s'accompagne d'un sursaut d'orgueil. Hervé Lossec : "J'ai été très surpris du succès de ce livre. J'ai l'impression qu'en réalité, les gens l'attendaient. Ils ont été fiers de voir que la langue bretonne avait de la valeur. Et puis qu'il leur en restait quelque chose. Et ce qui me fait le plus plaisir, c'est que de nombreuses personnes m'ont dit que le livre leur avait donné envie d'apprendre le breton". ♦



EMMANUEL PARY











































